



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi române
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclu de studii	Masterat
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Comunicare multilingvă și multiculturală/ Master în filologie

### 2. Date despre disciplină

2. Date despre disciplina											
2.1 Denumirea disciplinei		LMF2215 Noțiuni de intercomprehenșiune. Limbi romaneice (în limba română)									
2.2 Titularul activităților de curs				Conf. dr. Cristiana Papahagi							
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic				Lect. dr. Veronica Manole							
2.4 Anul de studiu		II	2.5 Semestrul		4	2.6 Tipul de evaluare		E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DF
										Obligativitate	DO

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	48	din care: 3.5 curs	24	3.6 seminar	24
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					60
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					60
Pregătire seminar/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					6
Examinări					2
Alte activități: .....					
3.7 Total ore studiu individual	168				
3.8 Total ore pe semestru	224				
3.9 Numărul de credite	9				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	• Sală de curs echipată cu proiector
5.2 De desfășurare a seminarului	• Sală de seminar, prezența obligatorie la 75% din seminarii și lucrări practice

### 6. Competențele specifice acumulate



Competențe profesionale	C1.1 Definirea conceptelor și identificarea și exemplificarea limbajului specific lingvisticii generale, teoriei literare, a teoriei culturii și comparatisticii, cunoașterea unor metode de analiza specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste. C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbilor romanice în varianta standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbilor romanice.
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cursul este o metodă de abordare a limbilor romanice în perspectivă comparată și istorică, ce sintetizează cunoștințele dobândite anterior despre gramatica și lexicul unei limbi romanice. El vizează dobândirea de instrumente de recunoaștere și echivalare a cuvintelor și construcțiilor, pentru o dublă specializare: traducere și predare.
7.2 Obiectivele specifice	Înșușirea noțiunilor specifice lingvisticii romanice și comparate; aplicarea modelelor de evoluție la analiza faptelor lingvistice necunoscute; identificare, formulare și generalizare a observațiilor lingvistice; formularea de reguli de corespondență.

#### 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Intercomprehenșiunea; programe europene de învățare simultană a limbilor înrudite	Expunerea	
2. Schiță de evoluție comună a limbilor romanice. Situația sociolingvistică a principalelor varietăți.	Expunerea, explicația	
3. Profilul particular al limbii române între limbile romanice. Balcanisme	Expunerea, analiza	
4. Sita 1 : lexic internațional	Expunerea, analiza	
5. Sita 2 : lexic pan-roman moștenit Împrumuturile latinești (ro: împrumuturile latino-romanice) Împrumuturi comune din alte limbi	Expunerea, analiza	
6. Profilul gramatical al limbii latine clasice.	Expunerea, analiza	
7. Sita 3 : Corespondențe fonetice și grafice	Expunerea, analiza	
8. Sita 4 : Grafii și pronunții	Expunerea, analiza	
9. Sita 5 : Structuri sintactice comune	Expunerea, analiza	
10. Sita 6 : Corespondențe și mutații morfologice - substantivul	Expunerea, analiza	
11. Sita 6 : Corespondențe și mutații morfologice - verbul	Expunerea, analiza	
12. Sita 7 : Sufixe, prefixe, eurofixe	Expunerea, analiza	
<b>Bibliografie obligatorie :</b> Reinheimer, Sanda / Klein, Horst G. / Stegmann, Tilbert D., <i>EuroComROM - Șapte site: Să citim și să înțelegem simultan limbile romanice</i> , Cavallioti, 2002 Comes, Elena, <i>Plurilinguisme et intercompréhension en langues romanes</i> , Constanța, Ovidius University Press, 2008. Meissner, Franz-Joseph, <i>Esquisse d'une didactique de l'eurocompréhension</i> , Aachen, Shaker, 2003		



<http://www.silviaklein.de/Europint/kurs/esquisse.pdf>

Reinheimer Rîpeanu, Sanda, *Lingvistică romanică*, București, ALL, 2001.

8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Analiză texte paralele: Tatăl nostru	conversația, analiza	
2. Limba spaniolă	analiza text, conversație	
3. Limba portugheză	analiza text, conversație	
4. Limba catalană	analiza text, conversație	
5. Limba franceză	analiza text, conversație	
6. Limba italiană	analiza text, conversație	
<b>Lucrări practice</b>		
1. Analiză texte latină clasică și tardivă	analiză, traducere intuitivă, traducere cu dicționarul	
2. Limba spaniolă	exerciții de înțelegere și comparație	
3. Limba portugheză	exerciții de înțelegere și comparație	
4. Limba catalană	exerciții de înțelegere și comparație	
5. Limba franceză	exerciții de înțelegere și comparație	
6. Limba italiană	exerciții de înțelegere și comparație	

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

## 10. Evaluare curs

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> <li>- gradul de însușire a conceptelor cheie</li> <li>- gradul de asimilare a limbajului de specialitate</li> <li>- criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual și dezvoltarea profesională.</li> </ul>	Examen	50% din nota finală
10.5 Seminar/laborator	efectuarea celor trei sarcini de lucru propuse de-a lungul semestrului; activitatea în cadrul orelor de lucrări practice		50% din nota finală

fyah



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITAT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA





Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 5322388  
Fax: 0264 432303

10.6. Standard minim de performanță

- Studenții folosesc corect noțiunile teoretice de bază și pot decoda și analiza un text la prima vedere într-o varietate romanică necunoscută.

**Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:**

- Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).

Data completării 28.03.2024	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar 
Data avizării în departament 04.04.2024	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății